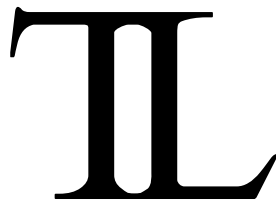


# The Book of Exodus



# The Book of Exodus

A Hebrew Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Book of Exodus: A Hebrew Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

[www.timothyalee.com](http://www.timothyalee.com)

@Timothy\_A\_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact [requests@timothyalee.com](mailto:requests@timothyalee.com).

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2023

ISBN: 978-1-916854-22-2

# CONTENTS

Introduction . . . . .	vii
Abbreviations . . . . .	xv
Exodus . . . . .	1
Paradigms . . . . .	131
Glossary . . . . .	172
Accents Tables . . . . .	185
Maps . . . . .	187



# Introduction

This is a Hebrew reader for The Book of Exodus. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 80 times or fewer in the Bible are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

---

The book of Exodus contains the famous passages from Moses' birth, the plagues, Exodus, the ten commandments, and giving of the Law. Their familiarity makes them an excellent place to start for beginner and intermediate readers.

## How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

## Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 429 distinct lexemes occur



13,324 times in The Book of Exodus. This accounts for 79.7% of the 16,713 Hebrew words found in the book.<sup>1</sup> An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**<sup>a</sup>. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.<sup>2</sup> I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.<sup>3</sup> These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences

<sup>1</sup> According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

<sup>2</sup> Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

<sup>3</sup> Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief.

will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **בְּרֵאשִׁית**<sup>a</sup> ... **בְּרֵאשִׁית**<sup>a</sup>.

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the *qatal* or *yiqtol* moods are listed without vowels and in square brackets. Even if a verb generally does not occur in Qal, but exists in the Qal stem in either *qatal* or *yiqtol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [בְּרַךְ], because even though it is common in the Qal passive participle form **בְּרֻךְ**, it is primarily found in the Pi<sup>c</sup>el stem, and never occurs in Qal *qatal* or *yiqtol*.

## Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, **יִקְוּ**.<sup>b</sup> This indicates the form **יִקְוּ** is a niph<sup>c</sup>al jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 **יִרְבּוּ**.<sup>1</sup> is a jussive form, from the pe-yod verb **יִרְבּוּ**. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., <sup>1</sup>) which are bold and sans-serif.

---

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. (51)      b [קוה] to collect. (2) *ni. juss.*  
*3mp*

---

<sup>1</sup> **יִרְבּוּ** *qal juss. 3ms*

# Abbreviations

1	first person
1cp	first-person common plural
1cs	first-person common singular
2	second person
2cp	third-person common plural
2fp	second-person feminine plural
2fs	second-person feminine singular
2mp	second-person masculine plural
2ms	second-person masculine singular
2p	second-person plural
3	third person
3cp	third-person common plural
3fp	third-person feminine plural
3fs	third-person feminine singular
3mp	third-person masculine plural
3ms	third-person masculine singular
3p	third-person plural
abs.	absolute
coh.	cohortative
com./c.	common (gender)
const./con.	construct
d.	dual

---

fem./f.	feminine
fp	feminine plural
fs	feminine singular
hi.	hiph <sup>c</sup> il
hisht.	hishtaph <sup>c</sup> el
hitp.	hitpa <sup>c</sup> el
hitpalp.	hitp <sup>c</sup> alp <sup>c</sup> el
hitpol.	hitp <sup>c</sup> ol <sup>c</sup> el
ho.	hoph <sup>c</sup> al
impf.	yiqtol (imperfect)
impv.	imperative
inf.	infinitive
juss.	jussive
masc./m.	masculine
mp	masculine plural
ms	masculine singular
ni.	niph <sup>c</sup> al
nitp.	nitpa <sup>c</sup> el
nitpal.	nitp <sup>c</sup> al <sup>c</sup> el
pal.	pa <sup>c</sup> lel
pass.	passive
pf.	qaṭal (perfect)
pi.	pi <sup>c</sup> el
pil.	pil <sup>c</sup> el
pilp.	pilp <sup>c</sup> el
pl.	plural
pol.	pol <sup>c</sup> el
polp.	polp <sup>c</sup> al
ptc.	participle
pu.	pu <sup>c</sup> al

pul.	pul <sup>c</sup> al
sg.	singular
suf.	suffix
wqtl.	weqaṭal (sequential perfect)
wyqtl.	wayyiq̣tol (waw consecutive)



# שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

1 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים<sup>1</sup> מִצְרָיִמָּה אֶת  
 יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ<sup>2</sup>: <sup>2</sup>רְאוּבֵן שְׁמֵעוֹן לְוִי  
 וַיהוּדָה: <sup>3</sup>יִשְׁשַׁכָּר זְבוּלֹן וּבְנֵימִן: <sup>4</sup>דָּן וְנַפְתָּלִי גָד  
 וְאָשֶׁר: <sup>5</sup>וַיְהִי כָּל־נַפְשׁ יִצְאֵי<sup>3</sup> יִרְדְּ-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ  
 וַיּוֹסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם: <sup>6</sup>וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אָחָיו וְכָל הַדּוֹר  
 הַהוּא: <sup>7</sup>וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ<sup>b</sup> וַיִּשְׂרְצוּ<sup>c</sup> וַיִּרְבּוּ<sup>d</sup> וַיַּעֲצֻמוּ<sup>d</sup>  
 בְּמֵאד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ

8 וַיָּקָם מִלֶּד־חֲדָשׁ<sup>e</sup> עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף:  
 9 וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם<sup>f</sup> מִמֶּנּוּ:  
 10 הֲבֵיָהּ<sup>g</sup> גַּת־חֲכָמָה<sup>h</sup> לֹא פֶן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָהּ<sup>i</sup>  
 מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שְׂנְאֵינֹו<sup>5</sup> וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה  
 מִן־הָאָרֶץ: <sup>11</sup>וַיִּשְׁימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים<sup>j</sup> לְמַעַן עֲנֹתוֹ<sup>k</sup>  
 בְּסִבְלָתָם<sup>l</sup> וַיִּבֶן<sup>6</sup> עָרֵי מִסְכָּנוֹת<sup>m</sup> לְפָרְעֹה אֶת־פִּתּוֹם  
 וְאֶת־רַעַמְסֵס: <sup>12</sup>וְכֹאֲשֶׁר יַעֲנִי<sup>k</sup> אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן

---

<p>1</p> <p>a יִרְדְּ (f) thigh, loin, side, base. (34)</p> <p>b פָּרוּ to be fruitful, bear fruit. (29)</p> <p>c שְׂרָץ to swarm, teem. (14)</p> <p>d עָצַם to be vast, mighty, numerous. (18)</p> <p>e חֲדָשׁ new. (53)</p> <p>f עָצוּם mighty, numerous. (31)</p>	<p>g יָהַב to give. (33) <i>qal impv. 2ms</i></p> <p>h חָכַם to be wise. (27)</p> <p>i קָרָא to encounter, befall. (37)</p> <p>j מַס task worker, forced labour. (23)</p> <p>k עָנָה to afflict, oppress, humble. (80) <i>pi. inf. con. + 3ms suf.</i></p> <p>l סִבְלָה (f) burden. (6)</p> <p>m מִסְכָּנוֹת (f) supply, storage. (7)</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

---

<p>1</p> <p><sup>1</sup> בּוֹא <i>qal ptc. mp abs.</i></p> <p><sup>2</sup> בּוֹא <i>qal pf. 3cp</i></p> <p><sup>3</sup> יִצְאֵי <i>qal ptc. mp con.</i></p>	<p><sup>4</sup> רָבָה <i>qal wyqtl. 3mp</i></p> <p><sup>5</sup> שְׂנֵא <i>qal ptc. mp con. + 1cp suf.</i></p> <p><sup>6</sup> בָּנָה <i>qal wyqtl. 3ms</i></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

יִפְרֹץ<sup>a</sup> וַיִּקְצֹבוּ<sup>b</sup> מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>13</sup> וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם  
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ<sup>c</sup>: <sup>14</sup> וַיִּמְרֹדוּ<sup>d</sup> אֶת־חַיִּיהֶם  
 בַּעֲבֹדָה קָשָׁה<sup>e</sup> בַּחֲמֹר<sup>f</sup> וּבִלְבָנִים<sup>g</sup> וּבְכָל־עֲבֹדָה  
 בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ<sup>c</sup>:  
<sup>15</sup> וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְּיֻלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שָׂם  
 הָאֱחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשְּׂנִיית פּוּעָה: <sup>16</sup> וַיֹּאמֶר בְּיֻלְדָּן<sup>i</sup>  
 אֶת־הָעִבְרִיֹּת וּרְאִיתָן עַל־הָאֲבָנִים<sup>h</sup> אִם־בֶּן הוּא  
 וְהַמְתָּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִיא וְחָיָה: <sup>17</sup> וַתִּירֶאֱן הַמְּיֻלְּדֹת  
 אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵן מֶלֶךְ  
 מִצְרַיִם וַתַּחֲיוּ<sup>j</sup> אֶת־הַיְלָדִים: <sup>18</sup> וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם  
 לַמְּיֻלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ<sup>k</sup> עֲשִׂיתֶן<sup>3</sup> הַדְּבָר הַזֶּה  
 וַתַּחֲיוּ<sup>4</sup> אֶת־הַיְלָדִים: <sup>19</sup> וַתֹּאמְרֶן הַמְּיֻלְּדֹת אֶל־פְּרֻעָה  
 כִּי לֹא כְנָשִׁים הַמִּצְרִיֹּת הָעִבְרִיֹּת כִּי־חַיֹּת<sup>k</sup> הָיָה  
 בְּטָרֶם<sup>m</sup> תָּבוֹא אֱלֹהֵן הַמְּיֻלְּדֹת וַיִּלְדּוּ: <sup>20</sup> וַיִּשְׁטַב<sup>5</sup>  
 אֱלֹהִים לַמְּיֻלְּדֹת וַיִּרְבֶּ<sup>6</sup> הָעָם וַיַּעֲצֹמוּ<sup>n</sup> מְאֹד: <sup>21</sup> וַיְהִי  
 כִּי־יִרְאוּ הַמְּיֻלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעֲשׂוּ<sup>7</sup> לָהֶם בָּתִּים:  
<sup>22</sup> וַיִּצְוּ<sup>8</sup> פְּרֻעָה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֶּן הַיְלֹד־<sup>o</sup>  
 הַיָּאֵרָה תִּשְׁלַיְכֶהוּ<sup>9</sup> וְכָל־הַבַּת תַּחֲיוּ<sup>10</sup>: ס

a פָּרֹץ to break through. (49)

b קִיַּץ to feel a loathing, abhor, sickening dread. (9)

c פָּרֶךְ harshness, severity. (6)

d מָרַר to be bitter. (14)

e קָשָׁה hard, stubborn. (36)

f חֲמֹר cement, mortar, clay. (16)

g לְבָנָה (f) brick, tile. (11)

h אֲבָן wheel. (2)

i חָיָה to live. (20)

j מִדּוּעַ why? (72)

k חַיָּה vigorous. (1)

l הָיָה they. (48)

m טָרַם once, before. (56)

n עָצַם to be vast, mighty, numerous. (18)

o יָלַד born. (4)

<sup>1</sup> יָלַד *pi. inf. con. + 2fp suf.*

<sup>2</sup> חָיָה *pi. wyqtl. 3fp*

<sup>3</sup> עֲשִׂה *qal pf. 2fp*

<sup>4</sup> חָיָה *pi. wyqtl. 2fp*

<sup>5</sup> יִשְׁטַב *hi. wyqtl. 3ms*

<sup>6</sup> רָבָה *qal wyqtl. 3ms*

<sup>7</sup> עָשָׂה *qal wyqtl. 3ms*

<sup>8</sup> [צוּה] *pi. wyqtl. 3ms*

<sup>9</sup> [שִׁלַּךְ] *hi. impf. 2mp + 3ms suf.*

<sup>10</sup> חָיָה *pi. impf. 2mp + paragogic nun suf.*



2 וַיֵּלֶד אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקְחֵהָ אֶת־בֵּת־לֵוִי: <sup>2</sup> וַתֵּהָרֵם  
 הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרָא <sup>2</sup> אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא  
 וַתִּצְפְּנֶנּוּהוּ <sup>b</sup> שְׁלֹשָׁה יָרְחִים: <sup>3</sup> וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינָיו <sup>d</sup>  
 וַתִּקַּח <sup>3</sup>־לוֹ תִּבְתֶּה <sup>e</sup> גִּמְאָ <sup>f</sup> וַתַּחֲמֶרְהָ <sup>g</sup> בַּחֲמֶר <sup>h</sup> וּבְזָפֶת <sup>i</sup> וַתִּשֶׂם  
 בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף <sup>j</sup> עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר: <sup>4</sup> וַתִּתְצַב <sup>k</sup>  
 אַחֲתוֹ מִרְחֹק לְדַעָה <sup>4</sup> מִה־יַּעֲשֶׂה לּוֹ: <sup>5</sup> וַתֵּרֶד בֵּת־פְּרֹעָה  
 לְרַחֵץ <sup>1</sup> עַל־הַיָּאֵר וְנִעְרְתִיהָ <sup>m</sup> הִלְכֶתָ <sup>5</sup> עַל־יַד הַיָּאֵר  
 וַתֵּרָא <sup>2</sup> אֶת־הַתִּבָּה <sup>6</sup> בְּתוֹךְ הַסּוּף <sup>j</sup> וַתִּשְׁלַח אֶת־אֶמְתָּהּ <sup>n</sup>  
 וַתִּקְחָהָ <sup>6</sup> וַתַּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ <sup>7</sup> אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה נֹעֵר בְּכַה  
 וַתַּחֲמֵל <sup>6</sup> עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדִי הָעִבְרִים זֶה: <sup>7</sup> וַתֹּאמֶר  
 אַחֲתוֹ אַל־בֵּת־פְּרֹעָה הָאֵלֶּךְ וַקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקָתָ <sup>p</sup>  
 מִן הָעִבְרִיִּת וַתִּינַק <sup>q</sup> לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד: <sup>8</sup> וַתֹּאמֶר־לָהּ  
 בֵּת־פְּרֹעָה לְכִי <sup>8</sup> וַתֵּלֶךְ הַעֲלָמָה <sup>r</sup> וַתִּקְרָא אֶת־אִם  
 הַיֶּלֶד: <sup>9</sup> וַתֹּאמֶר לָהּ בֵּת־פְּרֹעָה הִילִכִי <sup>9</sup> אֶת־הַיֶּלֶד

2

a הָרָה to conceive, become pregnant. (43) *qal wyqtl. 3fs*

b צָפַן to hide, treasure up. (31) *qal wyqtl. 3fs + 3ms suf.*

c יָרַח month. (13)

d צָפַן to hide, treasure up. (31) *hi. inf. con. + 3ms suf.*

e תִּבָּה (f) ark; chest, box. (28)

f גִּמְאָ rush, reed, papyrus. (4)

g חֶמֶר to cover or smear with asphalt. (1) *qal wyqtl. 3fs + 3fs suf.*

h חֶמֶר bitumen, asphalt. (3)

i זָפַת (f) pitch. (3)

j סוּף reeds, rushes. (28)

k יָצַב to station oneself, take stand. (48)

l רָחַץ to wash, wash off, away, bathe. (72)

m נַעֲרָה (f) maiden, young woman. (63)

n אָמָה (f) maid, handmaid. (56)

o חָמַל to spare. (41)

p יָנַק to suck. (32)

q יָנַק to suck. (32) *hi. impf. 3fs*

r עֲלָמָה (f) young woman. (7)

2

<sup>1</sup> לָקַח *qal wyqtl. 3ms*

<sup>2</sup> רָאָה *qal wyqtl. 3fs*

<sup>3</sup> לָקַח *qal wyqtl. 3fs*

<sup>4</sup> יָדַע *qal inf. con.*

<sup>5</sup> הֵלֶךְ *qal ptc. fp abs.*

<sup>6</sup> לָקַח *qal wyqtl. 3fs + 3fs suf.*

<sup>7</sup> רָאָה *qal wyqtl. 3fs + 3ms suf.*

<sup>8</sup> הֵלֶךְ *qal impv. 2fs*

<sup>9</sup> הֵלֶךְ *hi. impv. 2fs*

יִרְדּוּ בַמְצוֹלָת <sup>b</sup> כְּמוֹ-אֲבָן:	5 תְּהַמְתָּ <sup>a</sup> יְכַסִּימוּ <sup>1</sup>
נֶאֱדָרִי <sup>c</sup> בַּפֶּחַ	6 יִמְיִנֶה יְהוָה
תִּרְעַץ <sup>d</sup> אוֹיֵב:	7 יִמְיִנֶה יְהוָה
תִּהְרַס <sup>f</sup> קְמִידָ <sup>2</sup>	8 וְקָרַב גְּאוֹנֶה <sup>e</sup>
יֵאכְלְמוּ <sup>3</sup> בְּקִשׁ <sup>h</sup> :	9 תִּשְׁלַח חֲרִנֶה <sup>g</sup>
נִעְרְמוּ <sup>i</sup> מַיִם	10 וּבְרוּחַ אַפִּידָ
קִפְאוּ <sup>m</sup> תְּהַמְתָּ <sup>a</sup> בְּלִבָּיִם:	11 נִצְבוּ <sup>j</sup> כְּמוֹ-גֵד <sup>k</sup> נְזִלִים <sup>l</sup>
אֶרְדֶּה אֲשִׁינִי <sup>n</sup>	אֶמַר אוֹיֵב
תִּמְלֵאמוּ <sup>4</sup> נַפְשִׁי	אֶחְלֶק <sup>o</sup> שְׁלָל <sup>p</sup>
תוֹרִישְׁמוּ <sup>5</sup> יָדַי:	אָרִיק <sup>q</sup> חֲרָבִי
כְּסִמוּ <sup>6</sup> יָם	10 נִשְׁפֹּתָ <sup>r</sup> בְּרוּחְךָ
בְּמַיִם אֲדִירִים <sup>u</sup> :	צָלְלוּ <sup>s</sup> בְּעוֹפְרֹת <sup>t</sup>
בְּאֵלֶם יְהוָה	11 מִי-כְמֹכָה
נֶאֱדָרִי <sup>c</sup> בְּקִדְשׁ	מִי כְמֹכָה
עֲשֵׂה פֶלֶא <sup>w</sup> :	נִזְרָא תְהִלָּת <sup>v</sup>

a תְּהוֹם (f) great deep, abyss. (36)

b מְצוּלָה (f) depth, the deep sea. (11)

c [אָדָר] to be wide, great; high, noble. (3)

d רָעַץ to shatter. (2)

e גְּאוֹן exaltation, pride. (49)

f הִרַס to tear down, overthrow, destroy. (43)

g חֲרוֹן (burning of) anger. (41)

h קֶשׁ stubble, chaff. (16)

i [עָרַם] to be heaped up. (1)

j [נִצַּב] to take ones stand, stand. (74)

k גֵּד heap of waters. (6)

l נָזַל to flow, trickle, drop, distil. (16) *qal ptc. mp abs.*

m קָפָא to thicken, condense, congeal. (3)

n [נִשַּׁג] to reach, overtake, attain. (50) *hi. impf. 1cs*

o חָלַק to divide, share. (56)

p שָׁלַל prey, spoil, plunder, booty. (73)

q [רִיק] to make empty, empty out. (19)

r נָשַׁף to blow. (2)

s צָלַל to sink, be submerged. (1) *qal pf. 3cp*

t עִפְרָת lead. (9)

u אָדִיר great, majestic. (27)

v תְּהִלָּה (f) praise, song of praise. (57)

w פֶּלֶא wonder. (13)

<sup>1</sup> [כִּסְהָ] *pi. impf. 3mp + 3mp suf.*

<sup>2</sup> קוּם *qal ptc. mp con. + 2ms suf.*

<sup>3</sup> אָכַל *qal impf. 3ms + 3mp suf.*

<sup>4</sup> מָלָא *qal impf. 3fs + 3mp suf.*

<sup>5</sup> יָרַשׁ *hi. impf. 3fs + 3mp suf.*

<sup>6</sup> [כִּסְהָ] *pi. pf. 3ms + 3mp suf.*

תִּבְלַעְמוּ <sup>a</sup> אֶרֶץ:	נְטִיתָ יְמִינֶךָ <b>12</b>
עִם־זוֹ <sup>c</sup> נָאֵלְתָ	נְחִיתָ <sup>b</sup> בְּחֶסְדְּךָ <b>13</b>
אֶל־נְוֶה <sup>e</sup> קִדְשֶׁךָ:	נְהַלְתָּ <sup>d</sup> בְּעִזָּךָ
יִשְׁבִּי <sup>i</sup> פְּלִשְׁתִּי:	שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן <sup>f</sup> <b>14</b>
אֱלוֹפֵי <sup>j</sup> אֱדוֹם	חִיל <sup>g</sup> אֶחָז <sup>h</sup>
יֶאֱחֲזֶמוּ <sup>m</sup> רָעַד <sup>m</sup>	אֵז נְבַהֲלֶיךָ <b>15</b>
כָּל יִשְׁבֵי <sup>i</sup> כְּנָעַן:	אֵילֵי <sup>k</sup> מוֹאָב
אֵימָתָה <sup>o</sup> וּפְחָד <sup>p</sup>	נִמְגוּ <sup>n</sup>
יִדְמֶוּ <sup>q</sup> פְּאֲבוֹ	תִּפְלֹ <sup>2</sup> עָלֵיהֶם <b>16</b>
עַרְיַעֲבֶר עִם־זוֹ <sup>c</sup> קָנִיתָ <sup>3</sup> :	בְּגִלְ זְרוּעֶךָ
בְּתֵר נַחֲלָתְךָ	עַרְיַעֲבֶר עַמּוֹךְ יְהוָה
פָּעַלְתָּ <sup>t</sup> יְהוָה	תִּבְאֲמוּ <sup>4</sup> וּתִטְעֲמוּ <sup>r</sup> <b>17</b>
מִקְדָּשׁ <sup>u</sup> אֲדָנִי כּוֹנְנֶוּ <sup>6</sup> יְדִידֶךָ: <b>18</b> יְהוָה   יִמְלֹךְ לְעֹלָם	מְכוּן <sup>s</sup> לְשִׁבְתְּךָ <sup>5</sup>
	וְעַד <sup>v</sup> :

- a **בִּלַּע** to swallow up, consume. (49) *qal impf. 3fs + 3mp suf.*
- b **נָחָה** to lead, guide. (39)
- c **זוֹ** this. (15)
- d **[נְהַל]** to lead, guide, give rest. (10)
- e **נְוֶה** abode, habitation. (34)
- f **רָגַז** to be agitated, quake, tremble. (41) *qal impf. 3mp + paragogic nun suf.*
- g **חִיל** a writhing, anguish. (6)
- h **אֶחָז** to grasp, seize, take possession. (68)
- i **[בַּהֲל]** to dismay, be disturbed. (37)
- j **אֱלוֹף** chief, chiliarch. (60)
- k **אֵיל** leader, chief. (3)
- l **אֶחָז** to grasp, seize, take possession. (68) *qal impf. 3ms + 3mp suf.*
- m **רָעַד** trembling. (2)
- n **מוֹג** to melt. (17)
- o **אֵימָה** (f) terror, dread. (17)
- p **פְּחָד** dread. (49)
- q **דָּמַם** to silence, be speechless. (29) *qal impf. 3mp*
- r **נָטַע** to plant. (58) *qal impf. 2ms + 3mp suf.*
- s **מְכוּן** fixed or established place, foundation. (17)
- t **פָּעַל** to do, make. (56)
- u **מִקְדָּשׁ** sacred place, sanctuary. (74)
- v **עַד** perpetuity, for ever. (51)

<sup>1</sup> **יָשַׁב** *qal ptc. mp con.*

<sup>2</sup> **נָפַל** *qal impf. 3fs*

<sup>3</sup> **קָנָה** *qal pf. 2ms*

<sup>4</sup> **בּוֹא** *hi. impf. 2ms + 3mp suf.*

<sup>5</sup> **יָשַׁב** *qal inf. con. + 2ms suf.*

<sup>6</sup> **[כּוּן]** *pol. pf. 3cp*

	Qal	Niph <sup>ca</sup> l	Pi <sup>ca</sup> l	Pu <sup>ca</sup> l	Hitpa <sup>ca</sup> l	Hiph <sup>ca</sup> l	Hoph <sup>ca</sup> l
	<i>qatal</i> (Perfect)						
3ms	בָּחַדְתָּ		בָּחַדְתָּ	בָּחַדְתָּ	בָּחַדְתָּ	בָּחַדְתָּ	
3fs	בָּחַדְתְּ		בָּחַדְתְּ	בָּחַדְתְּ	בָּחַדְתְּ	בָּחַדְתְּ	
2ms	בָּחַדְתָּ		בָּחַדְתָּ	בָּחַדְתָּ	בָּחַדְתָּ	בָּחַדְתָּ	
2fs	בָּחַדְתְּ		בָּחַדְתְּ	בָּחַדְתְּ	בָּחַדְתְּ	בָּחַדְתְּ	
1cs	בָּחַדְתִּי		בָּחַדְתִּי	בָּחַדְתִּי	בָּחַדְתִּי	בָּחַדְתִּי	
3cp	בָּחַדְתֶּם		בָּחַדְתֶּם	בָּחַדְתֶּם	בָּחַדְתֶּם	בָּחַדְתֶּם	
2mp	בָּחַדְתֶּם		בָּחַדְתֶּם	בָּחַדְתֶּם	בָּחַדְתֶּם	בָּחַדְתֶּם	
2fp	בָּחַדְתֶּן		בָּחַדְתֶּן	בָּחַדְתֶּן	בָּחַדְתֶּן	בָּחַדְתֶּן	
1cp	בָּחַדְתִּם		בָּחַדְתִּם	בָּחַדְתִּם	בָּחַדְתִּם	בָּחַדְתִּם	
	<i>yiqtol</i> (Imperfect)						
3ms	בֹּחַדִּי		בֹּחַדִּי	בֹּחַדִּי	בֹּחַדִּי	בֹּחַדִּי	
3fs	בֹּחַדִּי		בֹּחַדִּי	בֹּחַדִּי	בֹּחַדִּי	בֹּחַדִּי	
2ms	בֹּחַדְתְּ		בֹּחַדְתְּ	בֹּחַדְתְּ	בֹּחַדְתְּ	בֹּחַדְתְּ	
2fs	בֹּחַדְתְּ		בֹּחַדְתְּ	בֹּחַדְתְּ	בֹּחַדְתְּ	בֹּחַדְתְּ	
1cs	בֹּחַדֶּיךָ		בֹּחַדֶּיךָ	בֹּחַדֶּיךָ	בֹּחַדֶּיךָ	בֹּחַדֶּיךָ	
3mp	בֹּחַדְתֶּם		בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	
3fp	בֹּחַדְתֶּן		בֹּחַדְתֶּן	בֹּחַדְתֶּן	בֹּחַדְתֶּן	בֹּחַדְתֶּן	
2mp	בֹּחַדְתֶּם		בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	
2fp	בֹּחַדְתֶּן		בֹּחַדְתֶּן	בֹּחַדְתֶּן	בֹּחַדְתֶּן	בֹּחַדְתֶּן	
1cp	בֹּחַדְתֶּם		בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	בֹּחַדְתֶּם	

			Imperative	
ms	פֹּשֵׁב		פֹּשֵׁב	פֹּשֵׁב
fs	פֹּשְׁבִי		פֹּשְׁבִי	פֹּשְׁבִי
mp	פֹּשְׁבוּ		פֹּשְׁבוּ	פֹּשְׁבוּ
fp	פֹּשְׁבֵי		פֹּשְׁבֵי	פֹּשְׁבֵי
			Infinitive Construct	
	פֹּשֵׁב		פֹּשֵׁב	פֹּשֵׁב
			Infinitive Absolute	
	פֹּשֵׁב		פֹּשֵׁב	פֹּשֵׁב
			Active Participle	
ms	פֹּשֵׁב	פֹּשֵׁב	פֹּשֵׁב	פֹּשֵׁב
mp	פֹּשְׁבִים	פֹּשְׁבִים	פֹּשְׁבִים	פֹּשְׁבִים
fs	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה
fp	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת
			Passive Participle	
ms	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה
mp	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת
fs	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה	פֹּשְׁבָה
fp	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת	פֹּשְׁבוֹת
3ms	פֹּשְׁבָה			

*wayyiqtol* (Waw Consecutive)

**The Book of Daniel: A Hebrew and Aramaic Reader**

139 pages, ISBN 978-1-916854-38-3

**The Books of Ezra and Nehemiah: A Hebrew and  
Aramaic Reader**

169 pages, ISBN 978-1-916854-39-0

**The Book of Chronicles: A Hebrew Reader**

263 pages, ISBN 978-1-916854-40-6

**The Torah: A Hebrew Reader**

393 pages, ISBN 978-1-916854-41-3

**The Prophets: A Hebrew Reader**

767 pages, ISBN 978-1-916854-42-0

**The Writings: A Hebrew and Aramaic Reader**

591 pages, ISBN 978-1-916854-43-7

Many other series are also available. To see the latest list, visit [www.timothyalee.com](http://www.timothyalee.com). Other series include:

**Greek New Testament Readers**

**Septuagint Readers**

**Samaritan Pentateuch Readers**

**Parallel Targums**

**Vulgate Bibles**

Also by the same author, but published by Gorgias Press:

**Syriac New Testament Readers**